



**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ
VZDELÁVACIEHO GRANTU**

**EDUCATIONAL GRANT
AGREEMENT**

(ďalej len „*zmluva*“)

(hereinafter referred to as “*the Agreement*“)

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

concluded in pursuance of Section 269 (2) of the Act
513/1991 Coll., the Commercial Code, as later
amended

Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo / Registered Office: Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

IČO / Company ID: 35 887 117

DIČ / Tax ID: 2021832087

IČ DPH / VAT ID: SK2021832087

Právna forma / Legal Form: spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company

Registrácia / Registration: Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the District Court
Bratislava I, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B

Bankové spojenie / Bank Information:

Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko / Basel, Switzerland

Banka / Bank:

IBAN (EUR):

SWIFT:

Typ platby / Payment Method: SEPA

V mene ktorej konajú / Represented by: Martina Žemberová, prokuristka / Proxy holder, Ing. Zuzana Čumová,
prokuristka / Proxy holder

(ďalej len „*Roche*“)

(hereinafter as “*Roche*”)

a

and

Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.

Sídlo / Registered Office: Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava

IČO / Company ID: 35971126

DIČ / Tax ID: 2022105107

Registrácia / Registration: Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the District Court
Bratislava I, oddiel / Section: Sa, vložka č. / File No.: 3774/B

V mene ktorej konajú / Represented by: Ing. Mongi Msolly, MBA, generálny riaditeľ / general director, predseda
predstavenstva NÚSCH, a.s. / chairman of the board of NÚSCH, a.s. a Doc. MUDr. Juraj Maďarič, PhD., MPH,
podpredsa predstavenstva NÚSCH, a.s. / vice chairman of the board of NÚSCH, a.s.

(ďalej len „*prijímateľ grantu*“)

(hereinafter as the “*Grant Beneficiary*”)

Článok I.

ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

Article I.

**PURPOSE AND SUBJECT MATTER OF
AGREEMENT**

1. Spoločnosť Roche je biotechnologickou spoločnosťou, ktorá má záujem na
1. Roche is a biotechnological company interested
in enhancement of healthcare providing and

Roche Slovensko, s.r.o.

Diagnostics Division

Pribinova 7828/19, Bratislava –
mestská časť Staré Mesto 811 09

Ing. Zuzana Čumová

Head of License to Operate
Central Tenders Management

zuzana.cumova@roche.com

slovakia.contract@roche.com

<http://www.roche.sk>

skvalitňovanie poskytovania zdravotnej starostlivosti a vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, pacientov a verejnosti v Slovenskej republike prinášajúcom prospech najmä slovenským pacientom, a tiež na budovaní svojho dobrého mena. Spoločnosť Roche sa z uvedeného dôvodu rozhodla finančne podporiť účasť na vzdelávacom podujatí, ktoré je bližšie špecifikované v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, (ďalej len „*podujatie*“). Podujatie je organizované výlučne pre informačné a vzdelávacie účely relevantné pre terapeutické a diagnostické oblasti, v ktorých spoločnosť Roche pôsobí alebo v ktorých má záujem pôsobiť a v žiadnom prípade nebude slúžiť na propagáciu produktov a / alebo služieb spoločnosti Roche, priamo ani nepriamo. Zmluvné strany sa s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti dohodli na uzavretí tejto zmluvy o poskytnutí vzdelávacieho grantu (ďalej len „*zmluva*“).

2. Prijímateľ grantu vyhlasuje, že si nie je vedomý žiadneho konfliktu záujmov, ktorý by znemožňoval spoločnosti Roche schválenie žiadosti o grant a že zachová primeranú transparentnosť ohľadom prijatia grantu od spoločnosti Roche.
3. Predmetom tejto zmluvy je záväzok spoločnosti Roche poskytnúť prijímateľovi grantu grant vo výške a za podmienok špecifikovaných v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „*grant*“). Prijímateľ grantu sa zaväzuje použiť poskytnutý grant výlučne na edukačné účely. V prípade akejkoľvek zmeny a / alebo zmeny povahy podujatia, je prijímateľ grantu povinný o tomto informovať spoločnosť Roche, aby mala spoločnosť Roche možnosť zhodnotiť, či má takáto zmena vplyv na zamýšľané použitie grantu.
4. Grant smie byť použitý na zníženie celkových registračných a / alebo účastníckych poplatkov a účelne vynaložených nákladov na dopravu a ubytovanie pre pasívnych účastníkov podujatia. Grant nesmie byť použitý na pohostenie, s výnimkou jeho použitia na primerané občerstvenie, ktoré bude poskytované počas podujatia.

education of the healthcare professionals, patients and the public in the Slovak Republic, which is benefiting mainly to the Slovak patients, and also in building of its good. Therefore, Roche decided to financially support the participation at the third party organized educational event furtherly specified in the Annex No. 1, which is an integral part of this Agreement (hereinafter as the “*event*”). The Event is organised solely for informational and educational purposes relevant for therapeutic and diagnostics areas in which Roche is interested or involved and shall not, in any manner, promote Roche’s products or services, directly or indirectly. The parties hereto, with regard to the above sated, agreed to enter into this Educational Grant Agreement (hereinafter as the “*Agreement*”).

2. The Grant Beneficiary declares to be not aware of any conflict of interest, which would make Roche unable to approve its application and undertakes to maintain adequate transparency regarding acceptance of the Grant provided by Roche.
3. The subject-matter hereof shall be commitment of Roche to provide the Grant Beneficiary with a financial grant in the amount and under the conditions specified in the Annex No. 1 hereto (hereinafter referred to as the “*Grant*”). The Grant Beneficiary shall use the Grant exclusively for the provision of educational purposes. In case of any change of the event, the Grant Beneficiary shall inform Roche in order to enable Roche to review whether such change affects the intended use of the Grant.
4. The Grant may be used to reduce the overall registration and / or participation fees and reasonable travel and accommodation costs for passive participants of the event. The Grant shall not be provided for hospitality except that funds may be used for modest meals that are held as part of the event.

<p>5. Prijímateľ grantu nesmie použiť grant na nasledovné účely:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pokrytie nákladov spojených s organizáciou voľnočasových aktivít alebo aktivít týkajúcich sa podujatia, alebo s pozvaním osôb, ktorých prítomnosť nie je potrebná za účelom získania odborných informácií (napr. manželia / partneri); b) úhrada režijných nákladov ako napríklad základné vybavenie, softvér, školenie nezdravotníckeho personálu; c) poskytovanie finančných odmien zamestnancom prijímateľa grantu alebo iných inštitúcií; d) poskytovanie prevádzkovej podpory prijímateľovi grantu alebo iným inštitúciám; e) priama alebo nepriama propagácia produktov a služieb Roche; f) podpora tzv. off-label používania (mimo schválenej indikácie) produktov Roche; g) platby prijímateľa grantu za rôzne poplatky za propagáciu jeho služieb; h) podpora charitatívnych programov. 	<p>5. The Grant Beneficiary shall not use the Grant:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to cover the costs linked to the organization of leisure / event activities or for the invitation of persons who do not have bona fide professional interest in the information being shared (e.g. spouses / partners); b) for organizational overhead such as purchase of capital equipment, software and non-medical staff training; c) to provide salary support for employees of Grant Beneficiary or other institutions; d) to provide general operational support for Grant Beneficiary or other institutions; e) for direct or indirect promotions of Roche products or services; f) to support off-label use of Roche products; g) for payments by the Grant Beneficiary of exhibit or display fees for his promotions in services; h) to support charitable programs.
<p>6. V prípade, že bude podujatie kvalifikované ako vzdelávacia konferencia organizovaná treťou stranou a / alebo procedurálne školenie organizované treťou stranou v zmysle Kódexu pre etickú obchodnú prax MedTech Europe (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf), bude musieť byť toto podujatie prostredníctvom „Etického preverovacieho systému pre konferencie MedTech“ („Preverovací systém“) schválené ako „Vzdelávacie podujatie organizované treťou stranou“. Zmluvné strany sa dohodli, že prijímateľ grantu bude niesť zodpovednosť a záruku za to, že zašle podujatie na posúdenie do Preverovacieho systému. Účinnosť tejto je zmluvy podmienená schválením podujatia prostredníctvom Preverovacieho systému, tak ako je uvedené na www.medtecheurope.org alebo vydaním rozhodnutia o Predbežnom posúdení podľa https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ a prijímateľ grantu zároveň poskytne spoločnosti Roche potrebné informácie, predtým ako spoločnosť Roche vykoná akúkoľvek platbu v zmysle tejto</p>	<p>6. If the event qualifies as Third Party Organized Educational Conference and/or a Third Party Organized Procedure Training under the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf) the event must be approved as a compliant “Third Party organized Educational Event” by the Ethical MedTech Conference Vetting System (“CVS”). The parties agree that Grant Beneficiary will be responsible for and undertakes to submit the event for assessment under the CVS. This Agreement is subject to the condition precedent that the event has been approved via the Conference Vetting System as set out under www.medtecheurope.org or there has been rendered Pre-Clearance assessment decision as set out under https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ and the Grant Beneficiary shall provide Roche with adequate evidence before Roche makes any payment according to this Agreement. Rendering of the Pre-Clearance assessment decision does not release the Grant Beneficiary from his</p>

zmluvy. Vydanie rozhodnutia o Predbežnom posúdení nezavaruje prijímateľa grantu zodpovednosti za zaslanie podujatia na posúdenie do Preverovacieho systému. Výrazy uvedené v tomto bode, ktorých definície nie sú uvedené v tejto zmluve, majú význam, ktorý im pripisuje Kódex pre etickú obchodnú prax MedTech Europe.

7. Ak prijímateľ grantu použije grant poskytnutý zo strany spoločnosti Roche na základe tejto zmluvy na iný účel, než je uvedený v tomto Článku II. zmluvy, a / alebo sa podujatie neuskutoční a / alebo nevyužije celú časť grantu na dohodnutý účel, spoločnosť Roche je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť a požadovať od prijímateľa grantu bezodkladné vrátenie poskytnutej sumy grantu.

8. Prijímateľ grantu grant s vďakou prijíma.

responsibility for submission of the event for assessment under the CVS. Terms in this Section that are not otherwise defined in this Agreement shall have the meaning ascribed to them in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.

7. Should the Grant Beneficiary use the Grant provided by Roche hereunder for a different purpose than specified in this Article II., and / or the event on the side of the Grant Beneficiary shall not take place, and/or any portion of the Grant shall not be used for the purpose of the Grant, Roche shall have the right to withdraw herefrom and to require that the Grant Beneficiary returns the provided amount of Grant without any delay.

8. The Grant Beneficiary hereby thankfully accepts the Grant.

Článok II. SPÔSOB A PODMIENKY POSKYTNUTIA GRANTU

1. Spoločnosť Roche neposkytne prijímateľovi grantu grant skôr ako budú splnené podmienky uvedené v Článku I. odsek 6 zmluvy, v prípade, že sa aplikuje.

2. Prijímateľ grantu sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť spoločnosti Roche náležitú dokumentáciu, ktorá doloží, že podujatie sa uskutočnilo. Prijímateľ grantu je povinný zabezpečiť ochranu osobných údajov dotknutých osôb uvedených v takejto dokumentácii.

3. Prijímateľ grantu súčasne berie na vedomie, že spoločnosť Roche je v zmysle zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o liekoch“) povinná dvakrát ročne predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o výdavkoch na propagáciu, marketing a na peňažné a nepeňažné plnenia v rozsahu stanovenom zákonom o liekoch, pričom údaje a informácie obsiahnuté v uvedenej správe budú následne zverejnené na

Article II. TERMS AND CONDITIONS OF GRANT'S PROVISION

1. Roche will not pay to the Grant Beneficiary amount of the Grant sooner than the conditions stemming out from the Article I. (6) of the Agreement will be fulfilled, in case that it applies.

2. Grant Beneficiary shall provide to Roche, within 30 days after completion of the event, appropriate documentation evidencing that the event has taken place. Grant Beneficiary shall secure protection of personal data of data subjects provided in such documentation.

3. The Grant Beneficiary concurrently acknowledges, that according to the Act on Drugs, Roche shall be obliged to submit the report to the National Centre for Healthcare Information twice per year, on costs on promotion, marketing and monetary and non-monetary benefits to the extent specified by the Act on Drugs, while data and information comprised in the afore stated report shall be subsequently published on the website of the National Centre for Healthcare Information.

webovom sídle Národného centra zdravotníckych informácií.

**Článok III.
KONTROLA VÝBERU PASÍVNYCH
ÚČASTNÍKOV**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche nebude zapojená a/alebo nebude mať vplyv na výber zdravotníckych pracovníkov, ktorí budú čerpať výhody z grantu. Prijímateľ grantu zostáva plne a výlučne zodpovedný za výber pasívnych účastníkov podujatia.
2. Spoločnosť Roche nezodpovedá za žiadne straty, výdavky, náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), záväzky, škodu alebo pohľadávky, ktoré vznikli na základe použitia grantu.
3. Prijímateľ grantu je zodpovedný za to, že budú všetci zdravotnícki pracovníci, ktorí sa zúčastnia podujatia, riadne vyslaní na pracovnú cestu svojím zamestnávateľom a že budú medzi zdravotníckymi pracovníkmi a ich zamestnávateľom splnené všetky formality týkajúce sa vyslania na pracovnú cestu vyžadované platnými právnymi predpismi.
a.

**Článok IV.
ZÁVÄZKY A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA
GRANTU V SÚVISLOSTI S POSKYTNUTÍM
GRANTU**

1. Prijímateľ grantu je povinný a zaväzuje sa zabezpečiť, aby podujatie spĺňalo všetky zákonné náležitosti a podmienky, ktorých splnenie je pre spoločnosť Roche podstatné pri rozhodovaní sa o uzavretí tejto zmluvy.
2. Porušenie povinností a záväzkov prijímateľa grantu uvedených v tejto zmluve oprávňuje spoločnosť Roche na odstúpenie od tejto zmluvy.
3. Prijímateľ grantu je povinný pri plnení si svojich záväzkov a povinností prevzatých touto zmluvou postupovať riadne, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene, na vlastné náklady a vlastnú zodpovednosť. Ak pri plnení tejto zmluvy zistí prekážky týkajúce sa plnenia jeho povinností a záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a ak tieto prekážky znemožňujú jej

**Article III.
CONTROL OF SELECTION OF PASSIVE
PARTICIPANTS**

1. The Parties agree that Roche shall not have any involvement or influence in the selection of the healthcare professionals who will benefit from the Grant. The Grant Beneficiary retains full and sole responsibility for the selection of passive participants of the event.
2. Roche shall not be liable for any loss, expense, cost (including attorney's fees), liability, damage or claim arising out of the use of the Grant.
3. The Grant Beneficiary shall be responsible for ensuring that all healthcare professionals taking part in the event will be properly sent on a business trip by their employer and that all formalities between the healthcare professionals and their employer in relation to sending employees on a business trip required by the applicable legislation are completed.

**Article IV.
UNDERTAKING AND OBLIGATIONS OF THE
GRANT BENEFICIARY REGARDING PROVISION
OF GRANT**

1. The Grant Beneficiary shall be obliged and undertakes to ensure that the event satisfies all statutory requirements and conditions, which are essential for Roche at deciding to enter hereinto.
2. Violation of any of the obligations and undertakings of the Grant Beneficiary stated in this Agreement shall authorise Roche to withdraw herefrom.
3. At performance of its undertakings and obligations assumed hereunder, the Grant Beneficiary shall be obliged to act properly, with professional care, in its own name, on its own expenses and own liability. Shall it determine hindrances related to performance of its obligations and undertakings arising herefrom at performance hereunder, and such hindrances

riadne plnenie, je povinný to ihneď spoločnosti Roche oznámiť.

Článok V. POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI

1. Prijímateľ grantu sa zaväzuje považovať všetky skutočnosti a informácie (vrátane dát, know-how, materiálov a zariadení poskytnutých Roche), ktoré mu boli poskytnuté spoločnosťou Roche alebo v mene spoločnosti Roche, alebo ktoré sa prijímateľovi grantu stanú známe alebo o ktorých sa dozvie v súvislosti s touto zmluvou, alebo ktoré boli získané alebo vytvorené prijímateľom grantu pri plnení tejto zmluvy, za dôverné a zaväzuje sa zachovávať mlčanlivosť o podmienkach spolupráce podľa tejto zmluvy (ďalej len "*Dôverné informácie*"). Dôvernými informáciami sa rozumejú obchodné informácie o spoločnosti Roche a táto zmluva. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení tejto zmluvy bez časového obmedzenia.
2. Prijímateľ grantu sa zaväzuje najmä, že Dôverné informácie neoznámi, neposkytne ani inak nespístupní ani neumožní získať tretej osobe, nezverejní, nezahrnie do žiadnej publikácie ani nepoužije vo svoj prospech alebo prospech tretej osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Roche. Zároveň sa prijímateľ grantu zaväzuje, že nespístupní spoločnosti Roche informácie, ktoré sú vo výhradnom vlastníctve tretej osoby, a na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa zákona alebo podľa osobitnej dohody s treťou osobou bez predchádzajúceho súhlasu tejto osoby.
3. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na Dôverné informácie, ktoré: (i) boli prijímateľovi grantu známe pred ich prijatím zo strany spoločnosti Roche, čo musí byť zdokumentované písomným záznamom, alebo boli (ii) v čase poskytnutia prijímateľovi grantu verejne známe a dostupné, alebo (iii) boli poskytnuté prijímateľovi grantu treťou osobou na to oprávnenou, na ktorú sa nevzťahovala povinnosť mlčanlivosti, alebo (iv) ktoré je prijímateľ grantu povinný sprístupniť na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. V prípadoch uvedených v tomto bode

preclude proper performance hereunder, it shall be obliged to immediately notify it to Roche.

Article V. OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY

1. The Grant Beneficiary undertakes to treat any and all facts and information (including data, know-how, material and devices provided by the Roche) provided to it by the Roche or on its behalf or which became known to the Grant Beneficiary or which the Grant Beneficiary ascertained in respect of performance hereof, or which have been gained or created by the Grant Beneficiary at performance hereof, as confidential and undertakes to maintain confidentiality about terms and conditions of cooperation hereunder (hereinafter referred to as the "*Confidential Information*"). The Confidential Information shall mean business information about the Roche and this Agreement. Obligation to maintain confidentiality shall survive termination hereof and without any limitation in time.
2. The Grant Beneficiary mainly undertakes that it will not communicate, offer or otherwise disclose or enable third person to gain the Confidential Information, nor will it publish it, include it into any publication or use it in its favour or the favour of third party without the prior written consent of the Roche. Concurrently, the Grant Beneficiary undertakes that it will not disclose any information to the Roche that are subject to the exclusive ownership of third person and the obligation of confidentiality subject to law or separate agreement with third person without the prior agreement of such person.
3. The confidentiality obligation does not apply on Confidential Information that: (i) has been known to the Grant Beneficiary prior to being accepted by the Roche, which must be recorded in writing, or (ii) at the time of disclose to the Grant Beneficiary was publicly known and accessible, or (iii) was disclosed to the Grant Beneficiary by third person authorised to it and not being bound by the confidentiality obligation, or (iv) which the Grant Beneficiary is obliged to disclose subject to law or effective and enforceable decision of the court or other public administration authority. In the events stated herein the Grant Beneficiary shall be obliged to

zmluvy je však prijímateľ grantu povinný bezodkladne informovať spoločnosť Roche o požiadavke alebo povinnosti sprístupniť Dôverné informácie a umožniť spoločnosti Roche pred sprístupnením Dôverných informácií využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi, ktoré má k dispozícii.

4. Prijímateľ grantu taktiež nie je oprávnený využívať alebo akýmkoľvek spôsobom použiť pri svojej činnosti ochranné známky spoločnosti Roche alebo iných subjektov skupiny Roche bez ich predchádzajúceho písomného súhlasu a nesmie neoprávneným spôsobom zasahovať do práv k obchodnému meniu spoločnosti Roche.
5. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti podľa tohto článku Zmluvy sa nepovažuje zverejnenie tejto Zmluvy ako povinne zverejňovanej zmluvy na webovej stránke prijímateľa grantu, v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky alebo iným zákonom stanoveným spôsobom prijímateľom grantu, ktorý je povinnou osobou v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií), v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená poskytnúť informácie týkajúce sa tejto zmluvy svojim externým poradcom alebo spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy, orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy.
7. Prijímateľ grantu zodpovedá spoločnosti Roche za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti. Porušenie tejto povinnosti prijímateľom grantu sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.

Článok VI. ABSENCIA STIMULOV

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že s uzatvorením a plnením tejto zmluvy nie sú spojené žiadne služby, protislužby alebo iné výhody než tie, ktoré sú výslovne uvedené v tejto

notify the Roche of the requirement or obligation to disclose Confidential Information and enable the Roche use all available means in pursuance of legal regulations prior to such disclosure.

4. Neither shall the Grant Beneficiary be allowed to use or apply at its conduct by any means the trademarks of the Roche or other subjects within Roche group without their prior written consent and shall not be allowed to intervene into the rights to the business name of the Roche in an unauthorised manner.
5. Publication of this Agreement as a mandatory published agreement on the website of the Grant Beneficiary, in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic or in another manner stipulated by law by the Grant Beneficiary who is an obliged person in accordance with Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act), as amended, shall not be considered a breach of confidentiality obligation under this Article of the Agreement.
6. The Parties have agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to its external advisors or cooperating third parties, provided any such persons shall also be bound by the confidentiality obligation under the law or separate agreement, to the government authorities pursuant to the law or valid decision of the court or other government authority.
7. The Grant Beneficiary shall be liable to the Roche for damage caused by breach of the confidentiality obligation. The breach of such obligation by the Grant Beneficiary shall be considered as the substantial breach hereof.

Article VI. NO INDUCEMENT

1. The parties hereto declare that no other services, consideration or other benefits other than those explicitly specified herein are connected with the conclusion and performance hereof.

zmluve. Rovnako vyhlasujú, že účelom tejto zmluvy a peňažných plnení zaplatených prijímateľovi grantu zo strany spoločnosti Roche na jej základe nie je poskytnutie akéhokoľvek neoprávneného prospechu osobám, ktoré majú vplyv na predpisovanie, predaj alebo výdaj výrobkov Roche, ani neoprávnené ovplyvňovanie nezávislého rozhodovania týchto osôb vo vzťahu k spoločnosti Roche alebo jej výrobkom.

Článok VII. OSTATNÉ DOJEDNANIA

1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená sprístupniť tretím osobám informácie a údaje týkajúce sa tejto zmluvy, zahŕňajúc, avšak nie výlučne, označenie prijímateľa grantu ako zmluvnej strany tejto zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť, a to aj opakovane.
2. Prijímateľ grantu je pri plnení tejto zmluvy povinný a zaväzuje sa dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä však ustanovenia zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o liekoch**“), zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) („**GDPR**“), zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v rozsahu v akom sa aplikuje) („**zákon o ochrane osobných údajov**“), zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o dani z príjmov**“) a zabezpečiť súlad všetkej svojej

Furthermore they declare that the purpose hereof and of the monetary payments made hereunder by Roche to the Grant Beneficiary is neither to provide any unjustified benefit to persons having influence on prescription, sale or dispensing of product of Roche, nor unjustified tampering of independent decision-making of such persons in relation to Roche or its products.

Article VII. OTHER ARRANGEMENTS

1. The Parties hereto agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to third persons including, but not limited to, identification of the Grant Beneficiary as the Party hereof and specification of the subject matter hereof. The Parties also agreed that Roche shall allowed to publish respective information and data, and so also repeatedly.
2. At performance hereunder, the Grant Beneficiary shall be obliged and undertakes to maintain all generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic, in particular provisions of Act No. 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “**Act on Drugs**”), Act No. 147/2001 Coll. on Advertising and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, Act No. 363/2011 Coll. on the Scope and Conditions of Reimbursement of Drugs, Medical Devices and Dietetic Foods from Public Health Insurance, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“**GDPR**”), Slovak Act No: 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and On Amendment and Supplement of Certain Acts (to the extent applicable) (“**Data Protection Act**”), Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “**Income Tax Act**”) and to ensure compliance of all activities hereunder mainly with the

činnosti v zmysle tejto zmluvy najmä s predpismi týkajúcimi sa zdravotníckych pomôcok, kategorizácie zdravotníckych pomôcok, reklamy a hospodárskej súťaže.

3. Prijímateľ grantu sa zároveň zaväzuje dodržiavať pravidlá vyplývajúce z Etického kódexu MedTech, ktorý je dostupný na <https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf>.

4. Prijímateľ grantu je zodpovedný za zabezpečenie toho, že všetky súhlasy a/alebo oznámenia, ktoré sa vyžadujú na splnenie povinností a účasti (tak, ako je definovaná v Kódexe pre etickú obchodnú prax MedTech Europe, dostupnom na www.medtecheurope.org) zdravotníckych pracovníkov zúčastňujúcich sa na podujatí budú získané, alebo vykonané.

5. Prijímateľ grantu sa zaväzuje kedykoľvek umožniť spoločnosti Roche audit odborného podujatia za účelom preverenia dodržiavania ustanovení tejto zmluvy, príslušných právnych predpisov a kódexov správania.

6. Prijímateľ grantu je povinný znášať a na požiadanie nahradiť spoločnosti Roche všetku škodu, tak priamu ako aj nepriamu, vrátane akejkoľvek vzniknutej straty, záväzkov, nákladov, nárokov, požiadaviek, výdavkov a poplatkov (vrátane právnych a iných odborných poplatkov), následkov činností a konaní, ktorá vznikne alebo vyplynie z:

a) akéhokoľvek konania alebo akéhokoľvek porušenia, neplnenia alebo opomenutia zo strany prijímateľa grantu ohľadne ktorýchkoľvek jeho záväzkov a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy;

b) akéhokoľvek porušenia práv tretej osoby v dôsledku akéhokoľvek iného konania alebo opomenutia na strane prijímateľa grantu;

pričom zodpovednosť prijímateľa grantu za škodu má na účely tejto zmluvy povahu objektívnej zodpovednosti.

regulations related to medical devices, categorisation of medical devices, advertising and economic competition.

3. The Grant Beneficiary also undertakes to adhere to the rules specified in MedTech Code of Ethics, which can be accessed on <https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf>.

4. Grant Beneficiary is responsible for ensuring that all approvals and/or notifications required for the performance of obligations and participation (as defined in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice as available under www.medtecheurope.org) of the healthcare professionals participating at the event, if any, are obtained, respectively effected.

5. The Grant Beneficiary undertakes to allow Roche at any time to audit the professional event for the purpose of checking the compliance with this Agreement, respective laws and codes of conduct.

6. The Grant Beneficiary shall be obliged and undertakes to bear and upon request to compensate to Roche any and all damage, direct or indirect, including any incurred loss, obligations, costs, claims, requests, expenditures and fees (including legal and other technical fees), consequences of the acts and activities, incurred or resulting from:

a) any activity or breach, failure to perform or omission on the part of the Grant Beneficiary in respect of any of its undertakings and/or obligations hereunder;

b) any breach of the rights of third person resulting from any other activity or omission on the part of the Grant Beneficiary;

while for the purposes hereof the Grant Beneficiary's liability for damage shall have the character of the objective liability.

<p>7. Prijímateľ grantu vyhlasuje a zaručuje, že: (i) má všetky potrebné znalosti, zručnosti, skúsenosti, kvalifikáciu a predpoklady na plnenie povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (ii) má potrebnú a kvalifikovanú pracovnú silu na plnenie predmetu tejto zmluvy, (iii) má dostatočné peňažné prostriedky na financovanie riadneho plnenia svojich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (iv) nemá vedomosť o žiadnych obmedzeniach a/alebo prekážkach, ktoré by bránili plneniu jeho povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (v) získal všetky potrebné súhlasy a povolenia a je oprávnený v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov riadne poskytovať všetky plnenia podľa tejto zmluvy a plniť si všetky záväzky a povinnosti prevzaté touto zmluvou. Ďalej tiež vyhlasuje, že je plne oprávnený uzavrieť túto zmluvu v súlade so všetkými jej ustanoveniami, že uzatvorenie tejto zmluvy a / alebo plnenie povinností podľa tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnou jeho povinnosťou vyplývajúcou zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných zmluvných záväzkov a vzťahov, a že počas trvania tejto zmluvy neuzavrie s treťou osobou žiadnu zmluvu alebo dohodu, podmienky ktorej by boli v rozpore s jeho záväzkami a / alebo povinnosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy.</p>	<p>7. The Grant Beneficiary represents and warrants that (i) it has all necessary knowledge, skills, experience, qualification and prerequisites to fulfil the obligations and undertakings assumed hereunder, (ii) it has necessary and qualified personnel for the fulfilment of the subject matter hereof, (iii) it has sufficient funds for financing the proper performance of its obligations and undertakings assumed hereunder, (iv) it has no knowledge of any restrictions and/or hindrances which would prevent performing its obligations and undertakings assumed hereunder, (v) it acquired all necessary consents and authorisations and it is entitled, pursuant to generally binding legal regulations, to properly provide all performances hereunder and fulfil all of obligations and undertakings assumed hereunder. Furthermore, it also declares that it is fully entitled to conclude this Agreement in compliance with all its provisions, that the conclusion hereof and / or exercising of the duties hereunder is not at variance with any of its obligations under generally binding legal regulations or other contractual undertakings and relations, and that during the term hereof it will not conclude with a third person any contract or agreement, the conditions of which would collide with its undertakings and / or obligations hereunder.</p>
<p>8. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie zmluvy takým, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu zmluvných strán vyjadreným v neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto zmluvy.</p>	<p>8. Should any of the provisions hereof be or have become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, effectiveness or enforceability of the remaining provisions hereof not directly related thereto shall not be affected thereby and shall remain valid and effective henceforward. In such case the parties hereto also undertake to substitute such invalid or ineffective provision hereof without any undue delay with a valid and effective provision which shall correspond to their initial will and intention comprised in the invalid or ineffective provision the most. If it is not legally possible, the relation between the parties hereto shall be regulated by such legal regulation, which by its nature corresponds to the purpose and contents hereof as much as possible.</p>
<p>9. Pokiaľ by deň, kedy má niektorá zo zmluvných strán splniť svoj záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, pripadol na sobotu, nedeľu, štátny</p>	<p>9. Should the day when any of the parties hereto should fulfil its obligation hereunder fall on Saturday, Sunday, state holiday or the rest day,</p>

sviatok alebo deň pracovného pokoja, za deň, kedy sa má predmetný záväzok podľa tejto zmluvy najneskôr splniť, sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.

10. Prijímateľ grantu vyhlasuje a potvrdzuje, že on aj jeho zástupcovia sa oboznámili a porozumeli zásadám spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy, ktoré sú zverejnené na webovej stránke spoločnosti Roche v sekcii „Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html>. Skutočnosť, že boli zástupcovia prijímateľa grantu oboznámení so zásadami spracúvania osobných údajov je prijímateľ grantu povinný na požiadanie spoločnosti Roche kedykoľvek preukázať.

Článok VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť (za splnenia odkladacej podmienky stanovenej v Článku I. odsek 6 zmluvy) dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a ostáva platná a účinná až do skončenia podujatia.
2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch v bilingválnej slovensko-anglickej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tejto zmluvy má prednosť jej slovenská jazyková verzia.
3. Akékoľvek dodatky a / alebo zmeny tejto zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorenie tejto zmluvy, ako aj akýchkoľvek jej dodatkov a/alebo zmien faksimilom alebo pripojením elektronických podpisov (ako je definované nižšie) bude mať rovnakú právnu silu a účinok ako ich uzatvorenie pripojením vlastnoručných podpisov. Podľa tejto zmluvy sa pod elektronickými podpismi rozumie podpis, ktorý sa skladá z jedného alebo viacerých písmen, znakov, čísel alebo iných symbolov v digitálnej podobe, ktoré sú súčasťou elektronického dokumentu, sú k nemu pripojené alebo sú s ním spojené a ktoré a) sú

the next business day following such day shall be considered as the day when the respective obligation hereunder shall be fulfilled at the latest.

10. The Grant Beneficiary hereby represents and confirms that the Grant Beneficiary and its representatives have been acknowledged with the data privacy notice available on website of Roche in Section “Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html> and they have understood its meaning. The Grant Beneficiary is obliged to prove anytime upon request of Roche the fact that its representatives have been acquainted with the data privacy notice.

Article VIII. FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall become valid and effective (subject to the condition precedent set out in the Article I. (6) hereof) as of the day of its execution by both parties hereto and shall remain in force until the event has been completed.
2. This Agreement shall be executed in two (2) bilingual Slovak-English language version counterparts with each party hereto receiving one counterpart hereof. In case of any discrepancies between Slovak and English version hereof the Slovak language version hereof shall prevail.
3. Any amendments and / or modifications hereof shall be valid only if made in writing and agreed and executed by both parties hereto.
4. The parties agree that execution of this Agreement or any of its amendments and / or modifications by facsimile or e-Signature (as defined below) signatures shall have the same legal force and effect as its conclusion by attaching handwritten signatures. Pursuant to this Agreement, e-Signatures shall mean a signature that consists of one or more letters, characters, numbers or other symbols in digital form incorporated in, attached to or associated with the electronic document, that (a) is unique to the person making the signature; (b) the technology or process used to make the

<p>pre podpisujúcu osobu jedinečné; b) technológia alebo postup použitý na vykonanie podpisu je pod výhradnou kontrolou podpisujúcej osoby; c) technológiu alebo postup je možné použiť na identifikáciu osoby používajúcej technológiu alebo postup; a d) elektronický podpis môže byť prepojený s elektronickým dokumentom takým spôsobom, že sa dá použiť na zistenie, či sa elektronický dokument zmenil od doby, keď bol elektronický podpis do elektronického dokumentu zahrnutý, pripojený k nemu alebo s ním spojený.</p>	<p>signature is under the sole control of the person making the signature; (c) the technology or process can be used to identify the person using the technology or process; and (d) the electronic signature can be linked with an electronic document in such a way that it can be used to determine whether the electronic document has been changed since the electronic signature was incorporated in, attached to or associated with the electronic document.</p>
<p>5. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na inú osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.</p>	<p>5. None of the Parties hereof shall be allowed to assign its rights and obligations hereunder to another person without the prior written consent of the other Party.</p>
<p>6. Jednotlivé ustanovenia každého článku a odseku tejto zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takéhoto neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť všetky kroky potrebné za tým účelom, aby sa dohodli na ustanovení s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s aplikovateľným právnym poriadkom nahradí.</p>	<p>6. Each Article and Section hereof shall be enforceable independently of one another and invalidity of any of them shall not affect validity of the remaining provisions, except for the case when the importance of other fact related to such invalid provision makes it impossible to separate this provision from the other respective provisions. If any of the referred provisions becomes invalid, while this invalidity is caused by any of its parts, this provision shall remain valid as if the respective part has been deleted. If it is not possible, the Parties hereby agree to take all necessary steps in order to agree upon a provision with a similar effect, which shall substitute the invalid provision in accordance with applicable legal regulation.</p>
<p>7. Táto zmluva sa uzatvára, riadi a vykladá podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.</p>	<p>7. This Agreement shall be entered into, governed and construed according to the Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended.</p>
<p>8. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o výklad tejto zmluvy, budú riešené zmiernom. Ak nedôjde k vyriešeniu sporov zmiernom, zmluvné strany predložia spor na rozhodnutie súdu v Slovenskej republike príslušnému podľa procesných právnych predpisov.</p>	<p>8. The Parties undertake that all disputes arising from this Agreement or related with it including disputes regarding its interpretation shall be settled by an out of court settlement. If disputes are not settled, the Parties shall submit the dispute to the court of the Slovak Republic competent in pursuance of the procedural rules of the Slovak Republic.</p>

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 9. | Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle. | 9. | The parties hereto declare that their contractual freedom has not been restricted in any way whatsoever and that this Agreement has not been concluded under duress and significantly disadvantageous conditions, nor in error. |
| 10. | Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť touto zmluvou viazané, a že si zmluvu riadne pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy osôb, prostredníctvom ktorých v zmysle zákona alebo na základe plnomocenstva konajú. | 10. | The parties hereto declare to have a full legal capacity, that the content hereof represents the definite and comprehensible expression of their serious and free will to be bound hereby, that they have properly read this Agreement prior to its execution and understood its entire contents in witness whereof they are attaching genuine signatures of persons through which they act subject to applicable law or power of attorney hereinbelow. |

V/In Bratislave dňa/on ...

V/In BRATISLAVA dňa/on .

Roche Slovensko, s.r.o.

Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.

Martina Žemperova
prokuristka Proxy holder

Ing. Mongi Msolly, MBA
generálny riaditeľ /general director a / and
Predseda predstavenstva NÚSCH, a.s. / Chairman of
the board of _____ a s

Ing. Zuzana Čumová
prokuristka / Proxy holder

Doc. MUDr. Juraj Maďarič, PhD., MPH
Podpredseda predstavenstva NÚSCH, a.s. / vice
chairman of the board of NÚSCH, a.s.

NÁRODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNÝCH CHORÔB, a.s.



ul. Pod Krásnou hôrkou č. 1
833 48 Bratislava

-15-

Prílohy / Annexes:

1. Špecifikácia grantu / Specification of Grant
2. Žiadosť príjemcu grantu o poskytnutie podpory / Request of the Grant Beneficiary for provision of donation

Špecifikácia grantu / Specification of Grant

Špecifikácia grantu	Specification of Grant
<p>1. Podujatie</p> <p>Spoločnosť Roche sa rozhodla finančne podporiť účasť na vzdelávacom podujatí organizovanom treťou stranou, pod názvom „EUROMEDLAB ROMA 2023“ v termíne 21-25.05.2023 v Roma, Italy - LA NUVOLA - ROMA CONVENTION GROUP.</p> <p>2. Predmet grantu</p> <p>Spoločnosť Roche poskytuje prijímateľovi grantu grant na základe žiadosti prijímateľa grantu zo dňa 27.03.2023, ktorá tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a ktorá obsahuje podrobný rozpočet grantu.</p> <p>3. Výška grantu</p> <p>Spoločnosť Roche poskytuje prijímateľovi grantu grant vo výške 3500 € (slovom: tritisícpäťsto eur).</p> <p>4. Platobné podmienky</p> <p>Grant bude prijímateľovi grantu vyplatený zo strany spoločnosti Roche na bankový účet uvedený nižšie na základe:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> zmluvy, najneskôr do 60 dní od jej podpisu.</p> <p><input type="checkbox"/> faktúry, so splatnosťou 60 dní odo dňa jej vystavenia a referenciou na číslo objednávky, ktoré bude prijímateľovi daru zaslané emailom.</p> <p>Platba grantu bude poskytnutá na nasledujúci bankový účet: Majiteľ účtu: Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s. IBAN: </p> <p>Faktúra vystavená prijímateľom grantu (ak sa uplatňuje) musí spĺňať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu a účtovného dokladu a musí tiež obsahovať číslo objednávky, ktoré spoločnosť Roche</p>	<p>1. Event</p> <p>Roche decided to financially support the participation at the third party organized educational event titled „EUROMEDLAB ROMA 2023“ held on 21-25.05.2023 in Roma, Italy - LA NUVOLA - ROMA CONVENTION GROUP.</p> <p>2. Subject of the Grant</p> <p>Roche provides the Grant subject to the application of the Grant Beneficiary dated 27.03.2023 which forms an Annex No. 2 hereto, which includes a detailed budget supporting the Grant.</p> <p>3. Amount of Grant</p> <p>Roche to provide the Grant Beneficiary with a financial grant of € 3500 (in words: three thousand five hundred Euros).</p> <p>4. Payment conditions</p> <p>Grant will be paid to the Grant Beneficiary from Roche to the bank account provided below based on:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> the Agreement, 60 days latest from its signature.</p> <p><input type="checkbox"/> the invoice, issued by the Grant Beneficiary within 60 days following after its invoice date and reference to the order number sent to the Grant Beneficiary by email.</p> <p>The payment shall be made to the following bank account: Account holder: Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s. IBAN: </p> <p>The invoice issued by the Grant Beneficiary (if applicable) shall meet all the statutory criteria for tax document and accounting document and shall also contain the order number provided by Roche after</p>

<p>zašle prijímateľovi grantu po podpise tejto Zmluvy. Ak faktúra neobsahuje všetky požadované náležitosti alebo nie je správne či riadne vystavená, spoločnosť Roche je oprávnená faktúru vrátiť prijímateľovi grantu na opravu, pričom lehota splatnosti danej faktúry sa prerušuje a začína znovu plynúť až dňom doručenia správne a riadne vystavenej faktúry spoločnosti Roche. Za deň poskytnutia grantu sa považuje deň pripísania sumy grantu v prospech bankového účtu prijímateľa grantu uvedeného vyššie v tomto bode.</p>	<p>execution of the Agreement. If the invoice does not meet all the required particulars or is not correctly or properly issued, Roche is authorised to return the invoice to the Grant Beneficiary for repairs, whereas the due date of the invoice is interrupted and starts to run again on the day of delivery of correctly and properly issued invoice to Roche. The Grant shall be considered as paid as of the day of its credited in favour of the bank account of the Grant Beneficiary specified above in this Section.</p>
<p>5. Prijímateľ grantu</p>	<p>5. Grant Beneficiary</p>
<p>Prijímateľ grantu:</p>	<p>Grant Beneficiary:</p>
<p><input checked="" type="checkbox"/> je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti Prijímateľ grantu je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v zmysle § 2 písm. z) zákona o dani z príjmov.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> is a healthcare provider The Grant Beneficiary is a healthcare provider under Section 2 (z) of the Income Tax Act.</p>
<p><input type="checkbox"/> nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti Prijímateľ grantu záväzne vyhlasuje, že nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti ani držiteľom v zmysle § 2 písm. y) zákona o dani z príjmov.</p>	<p><input type="checkbox"/> is not a healthcare provider The Grant Beneficiary solemnly declares that it is neither a healthcare provider nor the holder under Section 2 (y) of the Income Tax Act.</p>
<p>Prijímateľ má z titulu svojej činnosti záujem o zabezpečenie vzdelávania a odborných informácií pre zdravotníckych pracovníkov.</p>	<p>Grant Beneficiary by virtue of its activities is interested in providing for education and expert information to healthcare professionals.</p>
<p>Ak sumy platieb uskutočnených na základe tejto zmluvy spoločnosťou Roche prijímateľovi grantu budú prijímateľom grantu použité na úhradu nákladov spojených s účasťou zdravotníckych pracovníkov alebo poskytovateľov zdravotnej starostlivosti na odbornom podujatí alebo na účely poskytnutia iného peňažného alebo nepeňažného plnenia zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, takéto plnenia budú považované za peňažné, respektíve nepeňažné plnenia nepriamo poskytnuté spoločnosťou Roche zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti prostredníctvom prijímateľa grantu, a to tak podľa zákona o liekoch, ako aj podľa zákona o dani z príjmov. V takomto prípade sa prijímateľ grantu zaväzuje a je povinný odovzdať príslušným zdravotníckym pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v mene spoločnosti Roche potvrdenie o výške poskytnutého nepeňažného plnenia v lehote do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom im toto nepeňažné plnenie poskytol. Rovnako tiež je povinný a zaväzuje sa najneskôr do tridsiatich (30) dní od poskytnutia príslušného peňažného alebo nepeňažného plnenia bezodplatne poskytnúť spoločnosti Roche zoznam zdravotníckych</p>	<p>If amounts of payments paid by Roche to the Grant Beneficiary hereunder will be used by the Grant Beneficiary for compensation of costs related to participation of healthcare professionals or healthcare providers at professional event or for the purposes of payment of other monetary or non-monetary benefits to healthcare professionals or healthcare providers, such benefits shall be considered as monetary or non-monetary benefits provided by Roche to healthcare professionals or healthcare providers indirectly through the Grant Beneficiary under the Act on Drugs, as well as under the Income Tax Act. In such case the Grant Beneficiary undertakes and shall be obliged to hand-over a confirmation on the amount of the provided non-monetary benefit to the respective healthcare professionals and healthcare providers on behalf of Roche, within fifteen days following the calendar year in which such non-monetary benefit was provided. Concurrently, it shall be obliged and undertakes to provide Roche with the list of the healthcare professionals and healthcare providers to whom such monetary or non-monetary benefits have been provided from the payments made by Roche to the Grant Beneficiary hereunder subject to Article III. (3) hereof to Roche no later than within thirty (30) days</p>

pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo poskytnuté peňažné alebo nepeňažné plnenie zo sumy grantu poskytnutej organizátorovi zo strany spoločnosti Roche podľa tejto zmluvy, obsahujúci presné, úplné a pravdivé údaje a informácie, a to v elektronickej podobe a v rozsahu stanovenom v § 18 ods. 12 a 13 zákona o liekoch. Spoločnosť Roche je v súlade s § 43 ods. 17 zákona o dani z príjmov povinná oznámiť príslušnému daňovému úradu do konca kalendárneho mesiaca po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo poskytnuté nepeňažné plnenie poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, oznámenie o výške nepeňažného plnenia, dátume jeho poskytnutia, a tiež údaje o fyzickej osobe, ktorej bolo poskytnuté, a to meno, priezvisko, adresu zdravotníckeho zariadenia, v ktorom fyzická osoba poskytuje zdravotnú starostlivosť alebo vykonáva závislú činnosť zamestnanca, dátum narodenia, daňové identifikačné číslo tejto fyzickej osoby, ak jej bolo pridelené. Na tento účel sa Strany dohodli, že Prijímateľ grantu je povinný a zaväzuje sa do pätnásteho (15.) dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo nepeňažné plnenie poskytnuté, oznámiť spoločnosti Roche výšku nepeňažného plnenia spolu s ďalšími údajmi v rozsahu podľa predchádzajúcej vety. Pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche je prijímateľ grantu povinný zabezpečiť a písomne doložiť súlad spracúvania osobných údajov a ich poskytnutia spoločnosti Roche s platnou právnou úpravou, a to najmä GDPR a zákonom o ochrane osobných údajov. Zároveň je prijímateľ grantu povinný zabezpečiť informovanie všetkých dotknutých osôb o spracúvaní ich osobných údajov prijímateľom grantu a spoločnosťou Roche v rozsahu podľa článkov 13 a 14 GDPR, a to pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche. Vzhľadom na to, spoločnosť Roche nebude povinná informovať dotknuté osoby, v súlade s článkom 14 ods. 5 písm. a) GDPR. Ak prijímateľ grantu takúto povinnosť nesplní, je povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Roche.

following provision of such monetary or non-monetary benefits comprising precise and actual data and information in electronic form and to the extent specified in Section 18 (12) and (13) of the Act on Drugs. Roche is obligated, under Section 43(17) of the Act on Income Tax, to notify the relevant Tax Authority until the end of the calendar month following the calendar year when the in-kind benefit provided to the healthcare provider, of the amount of such in-kind benefit, date of its provision, as well as the data of the natural person to which it was provided, in the extent: name, surname, address of the healthcare facility where such person provides the healthcare or performs dependent work as an employee, date of birth and tax identification number of such person, if assigned. For this purpose, the Parties agreed that the Grant Beneficiary shall be obliged and undertakes to notify Roche on the amount of the in-kind benefit together with the other data in the extent according to the previous sentence, no later than on the 15th day following expiry of the particular calendar year when the in-kind benefits were provided. Prior to the provision of personal data to the Roche, Grant Beneficiary is obliged to secure and prove in writing compliance of the processing of personal data in line with the data protection laws, in particular the GDPR and the Data Protection Act. Furthermore, the Grant Beneficiary shall inform all data subjects in accordance with article 13 and 14 of the GDPR about processing of their personal data by Grant Beneficiary and Roche, prior to the provision of personal data to Roche. Consequently, the Roche shall not be obliged to inform any data subject about processing of their personal data in accordance with article 14 (5) (a) GDPR. If the Grant Beneficiary fails to fulfil its obligation to duly inform data subjects under this clause, it is obliged to inform Roche in this respect without undue delay.

Príloha č. 2 / Annex No. 2

Žiadosť príjemcu grantu o poskytnutie podpory / Request of the Grant Beneficiary for provision of donation

ŽIADOSŤ O EDUKAČNÝ GRANT ROCHE Slovensko, s.r.o.

Názov organizácie: Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.

Adresa (ulica, mesto, PSC): Pod krásnou hörkou I, 833 48 Bratislava 37

Obec: Bratislava

Kraj: Bratislavský

ICO: 35 971 126

DIC: 2022 10 5107

Bankové spojenie, číslo účtu:

Web stránka: <https://www.nusch.sk/>

Telefón, fax: +421 (2) 59320 111

Email: info@nusch.sk

Štatutárny zástupca (ak v mene žiadateľa podpisujú zmluvy viacerí štatutári, prosíme uviesť všetkých, ktorí by prípadnú zmluvu o spolupráci podpisovali): Ing. Mongi Msolly, MBA

Doc. MUDr. Juraj Maďarič, PhD., MPH

Kontakt na štatutárneho zástupcu:

Oblasť,

do ktorej orientujete projekt: edukácia zamestnancov

Názov projektu/seminára: Worldlab -Euromedlab 2023, Roma

Cierová skupina, pre ktorú je projekt určený (odhadovaný počet osôb oslovených týmto projektom): lekári

Časový plán projektu (začiatok realizácie/plánované ukončenie): 21.05 -25.05.23

Výška požadovanej podpory: 3 500 (letenky - 500 E, ubytovanie — 1500 E, registračný poplatok — 1000 E, transfer na letisko — 200 E, služby cestovnej agentúry — 300 €)

Krátky popis projektu (najpodstatnejšie informácie: Ciele, spôsob ich dosiahnutia, prínos atd.):

Oboznámenie sa s najnovšími trendmi v oblasti klinickej biochémie - kongres Vyhlásenie - Potvrďujem, že všetky údaje, ktoré som vo formulári a prílohách uviedol, Sú pravdivé a presné.

Dátum a podpis štatutárneho zástupcu organizácie

V Bratislave dňa:

Ing. Mongi Msolly, MBA

Predseda Predstavenstva a generálny riaditeľ NÜSCH, a.s.

HODNÝ ÚSTAV SRDCOVÝCH A CIEVNÝCH CHOROBOV,
ul. Pod Kráskou hôrkou č. 1

Pod hôrkou

33343 Bratislava

JDr. Juraj Madl

Doc. MUDr. ad'arič, PhD., MPH

Podpredseda Predstavenstva NÜSCH, a.s.